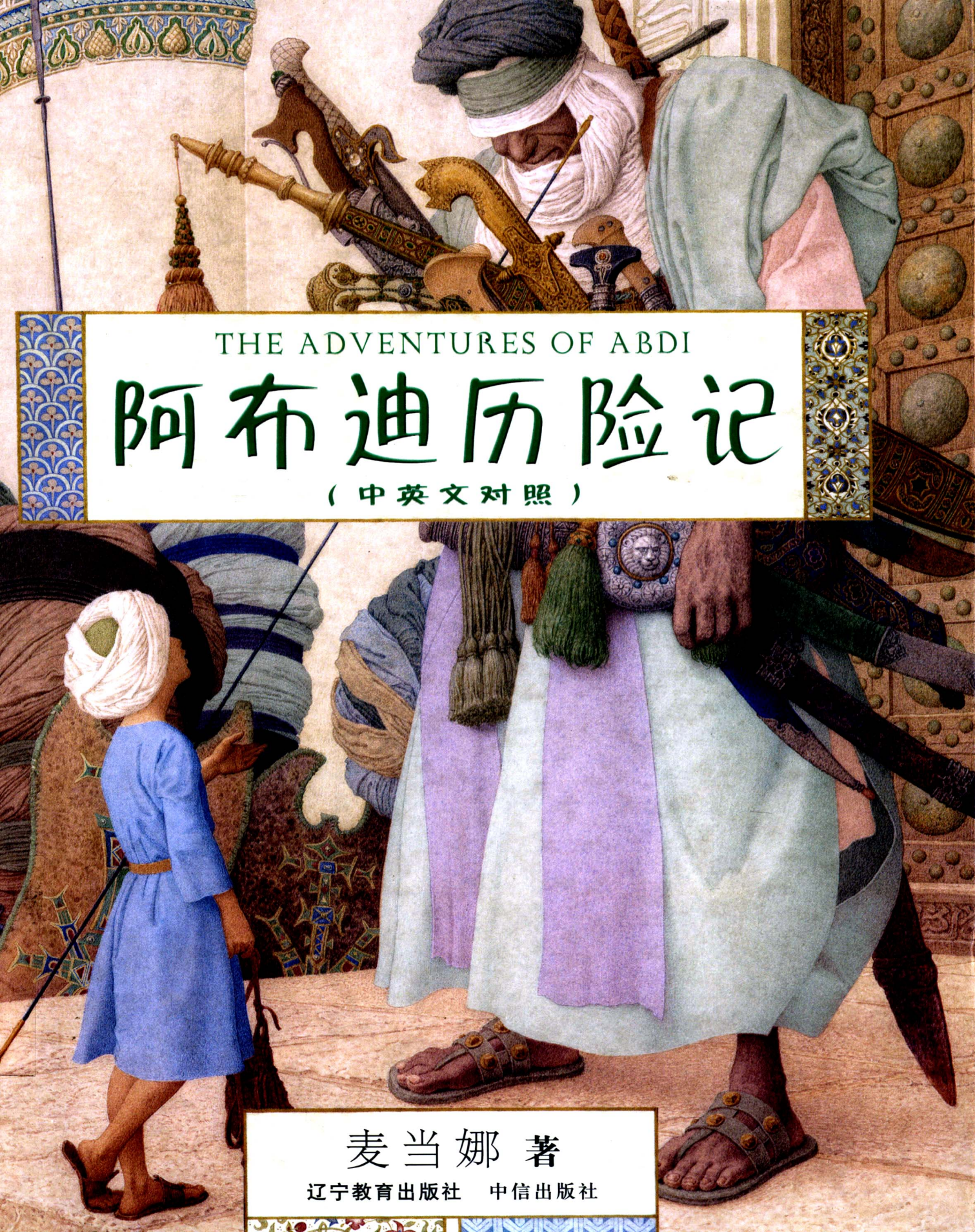




THE ADVENTURES OF ABDI

阿布迪历险记

(中英文对照)

麦当娜 著

辽宁教育出版社 中信出版社

阿布迪 历险记

麦当娜
著



欧加·杜吉娜和安吉·杜金 插图
霆霆 译

辽宁教育出版社
中信出版社

2004

版权合同登记：图字06-2003-141号

图书在版编目（CIP）数据

阿布迪历险记 / [美] 麦当娜（Madonna）著；[美] 欧加·杜吉娜，安吉·杜金插图；霆霆译. - 沈阳：辽宁教育出版社，2004.12

ISBN 7-5382-7202-X

I.阿… II.①麦… ②欧… ③安… ④霆… III.漫画：连环画—作品—美国—现代 IV.J238.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2004)第123151号



The Adventures of Abdi by Madonna

Copyright © 2004 by Madonna

Simplified Chinese Language translation copyright © 2004 by Liaoning Education Press

First Published in 2004 as *The Adventures of Abdi*

Designed by Toshiya Masuda and produced by Callaway Editions, NEW YORK.

www.madonna.com www.callaway.com

ALL RIGHTS RESERVED

本书中文简体字版由美国卡拉威出版公司授权辽宁教育出版社独家出版，未经出版者书面许可，不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分。

版权所有，翻印必究

总策划/俞晓群 刘国玉

责任编辑/刘国玉 李 姝

技术编辑/代剑萍 美术编辑/吴光前 王 萌

责任校对/刘 璎 版式设计/李 爽

出版/辽宁教育出版社 中信出版社

电话/024-23284435 024-23284426

发行/辽宁教育出版社 印刷/辽宁印刷集团美术印刷厂

版次/2004年12月第1版 印次/2004年12月第1次印刷

印张/3.25 字数/7.3千字

幅面尺寸/203毫米×254毫米

印数/6000册

定价/19.50元

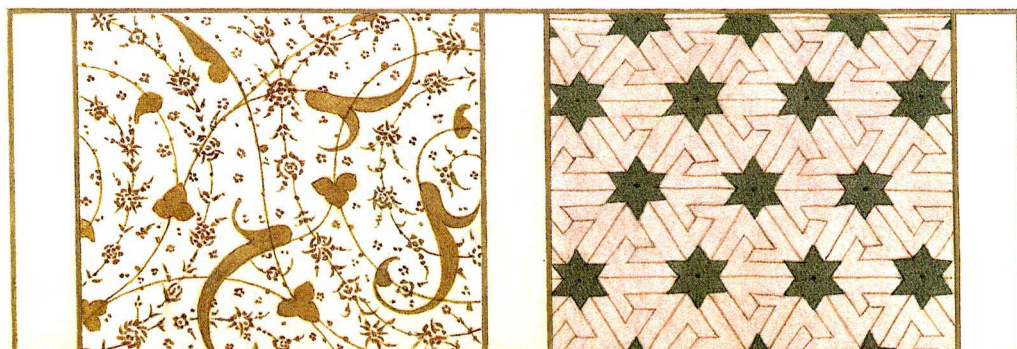


很

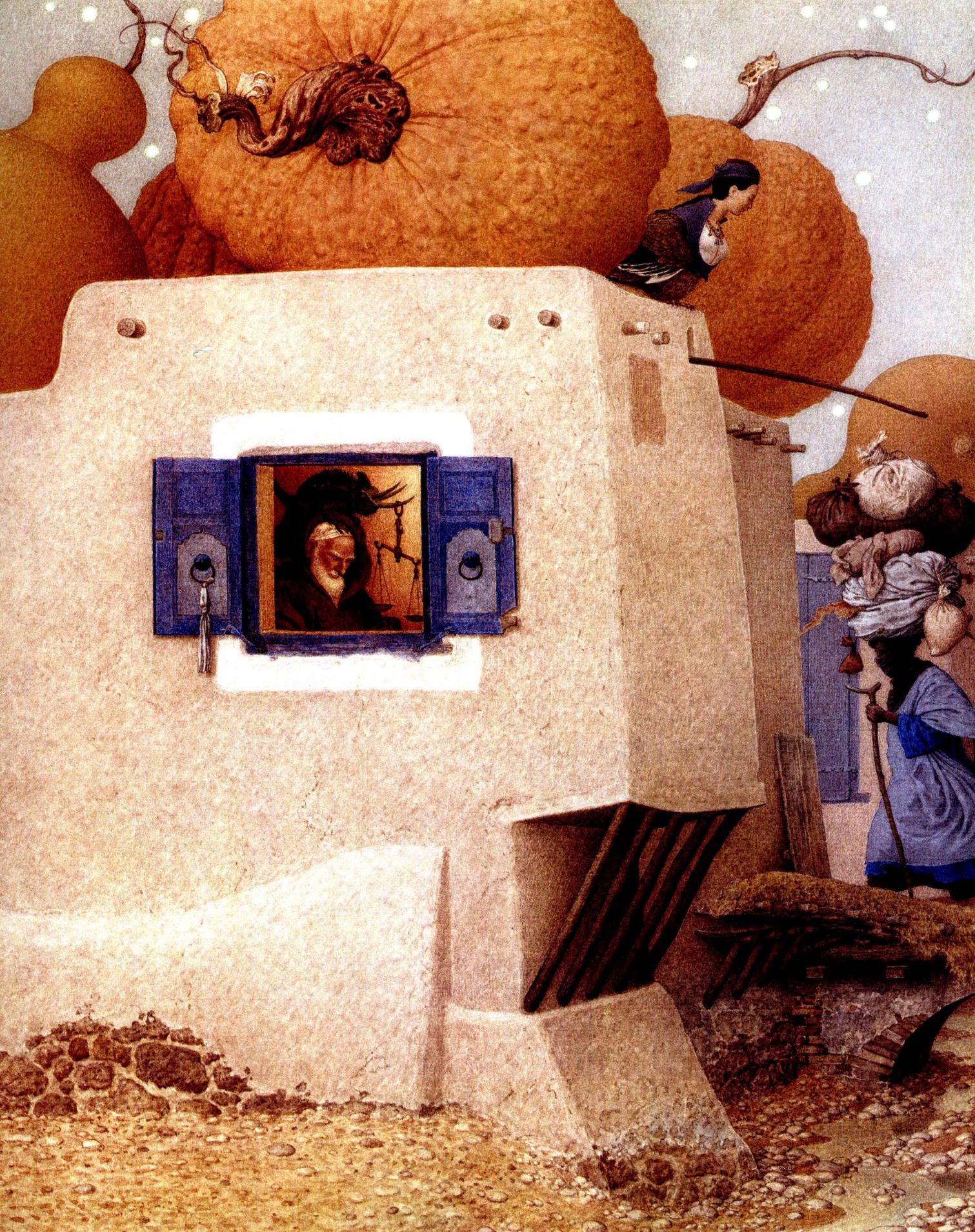
久很久以前，在一个遥远的国度，那里有一望无际的沙漠和山脉，街上到处都是耍蛇的人，一个名叫阿布迪的男孩就住在那里。阿布迪是个孤儿，由他父母的好朋友——伊莱抚养长大。伊莱是一家珠宝店的老板，不过他和一般的珠宝匠不同。据说伊莱拥有神奇的力量，只要拥有或购买他制作的珍奇饰品，就会受到保佑、获得好运。因此各地的客人都带来珍贵的宝石请伊莱设计，做成精美的项链、戒指和手镯。

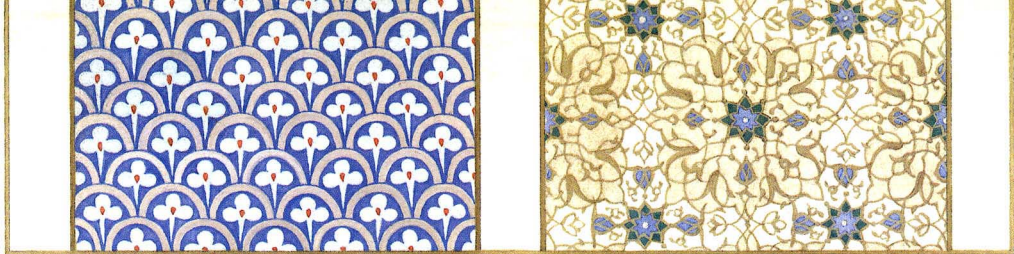
阿布迪则负责接待客人、倒茶以及清扫地板。珠宝店的后面有两间简陋的小屋，是阿布迪和伊莱一起吃饭和睡觉的地方。

伊莱教会了阿布迪做许多事情，比如说如何观星辨识方向、如何煮豆子汤，其中最重要的是如何让自己快乐。伊莱是个很棒的老师，阿布迪则是个认真的学生，他们两个就像一对很要好的朋友。









有

一天，店里来了一位贵客，他戴着华丽的头巾，穿着一双金鞋，鞋子上还挂了铃铛，每走一步就会玲玲作响。

伊莱微笑着对他说：“先生，有什么需要帮忙的吗？”

“我是哈毕伯，”衣着华丽的男人很傲慢地说，“听说你是个很厉害的珠宝匠，因此国王特地派我来为王后订做一条项链。”

说到这儿，他将一幅画卷展开，上面画了一条用许多奇珍异宝制成的项链。老人点点头，什么话也没说。

“这条项链要像太阳一样耀眼，像蛇一样活灵活现。”哈毕伯非常跋扈地要求道。

伊莱挑了挑眉，依然一句话也没说。

哈毕伯接着说：“我给你四个星期的时间，到时候我会再来取项链的。”

伊莱和阿布迪相视而笑，他们很清楚，这样一条项链根本不可能在这么短的时间内完成。

伊莱终于开口说：“我所做的每件饰品都充满了爱，需要花很多时间，四个星期实在是太短了。”







哈

毕伯听完后说：“你只有这些时间，因为再过四个星期就是王后的生日，我相信你一定不想让国王失望吧！这些是给你的订金。”

哈毕伯从他的丝质外套里掏出一大袋钱扔在柜台上，然后转身头也不回地走出了珠宝店。

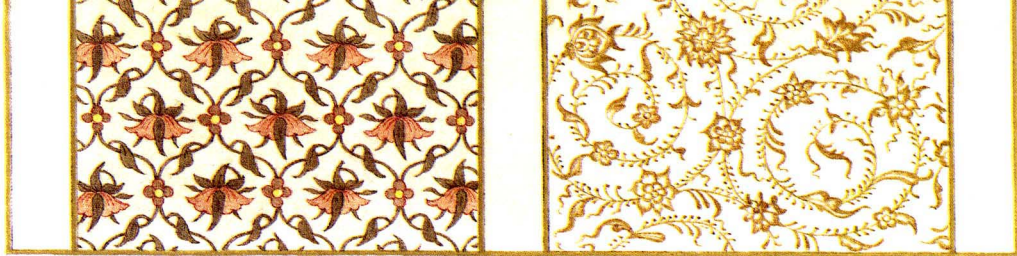
老人转过头来看着男孩说：“阿布迪，我们得赶紧开始工作。”

“我们？”阿布迪疑惑地问。

“是的，我们。我一个人没办法做到，我需要你的帮助。”伊莱说。

跟在伊莱身边工作这么久，阿布迪心里很清楚老人是不可能在这么短的期限内将项链做好的，要做出如此精美的项链，这么一点儿时间是不够的。





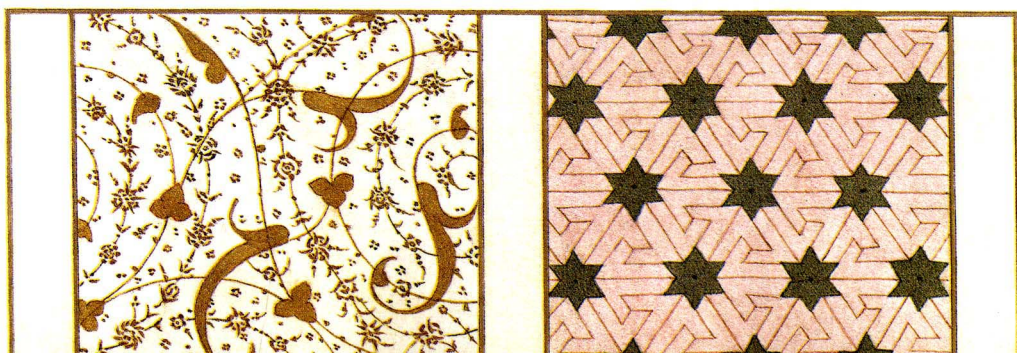
因此，阿布迪试着劝说伊莱：“这是不可能的，这么一点儿时间根本不够，您最后一定会让国王失望的，到时候我们两个都得坐牢。”

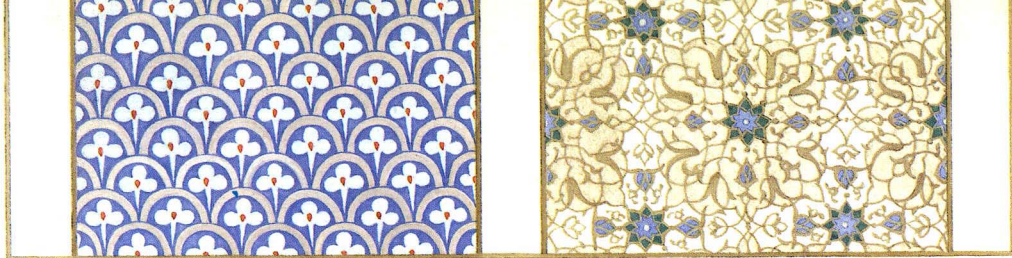
老人握住阿布迪的手说：“这是上天赐予我们的考验，我们别无选择，所以，我们必须坚信，我们能做到。记住，我们对生命中所拥有的一切，都要好好珍惜，最终一切都会好起来的，知道吗？”

一直以来，阿布迪从伊莱那儿学到很多东西，而且从来也没有错过，他相信这一次也不例外。

阿布迪点头回答：“嗯，我知道了。”

于是老人日以继夜地工作，而阿布迪则夜以继日地帮他拿工具、给他送饭并且打扫店面。他们每晚只能睡上几个小时，然后就又是新一天的忙碌。转眼间，几个星期过去了，与哈毕伯约定前来拿项链的日子到了。





伊

莱终于在最后一刻完成了项链。精美的项链在阳光下闪闪发光，项链的扣环处是用黄金打造成的蛇头，更棒的是，舌头是用钻石制成的，在蛇口中伸缩自如。精巧的镶工让项链看起来如同一条栩栩如生的蛇。伊莱感到非常满意，虽然已经筋疲力尽，但他还是露出了笑容。

“我真不敢相信，您真的按时完成了！”阿布迪兴奋地说。

老人回答说：“因为我相信一切最终都会好起来的。如果我没有这种自信，那么我就什么也做不成了。”

就在此时，邮差送来一封给伊莱的信，信封上盖了王室的印戳，邮差知道这封信一定很重要，因为村里从来没有人收到过从王宫寄来的信。伊莱将信递给男孩，并要他打开。

阿布迪大声地读出信的内容：“因为某些突发情况，国王传唤你在王后生日前将项链送到王宫，你务必于收到信后即刻启程。”





老人一脸镇定。

“王后的生日是哪一天？”他问邮差。

“后天。”邮差回答。

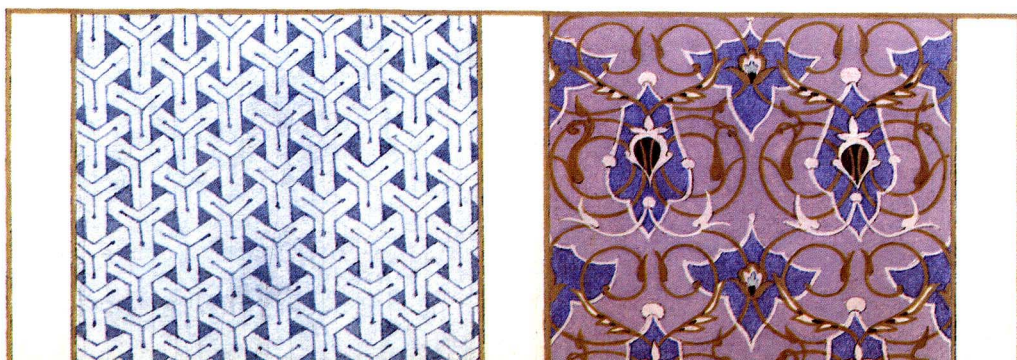
“怎么办？”阿布迪焦急地问，“您已经有一个月都没好好睡觉了，您不可能按时赶到的！”

伊莱回答：“阿布迪，你还不明白吗？这不过是另一场考验，你一定要这么想，你必须对自己说：‘我深信最终一切都会好起来的！’你必须有信心。”

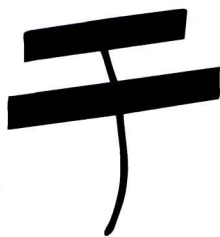
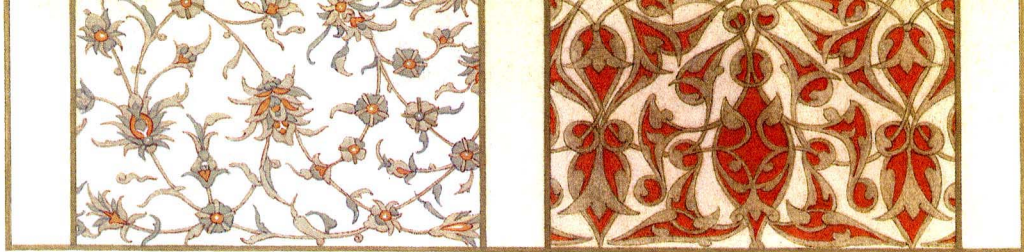
“可是万一您来不及赶到王宫怎么办？”阿布迪问。

伊莱笑着说：“不是我去，是你去。”

阿布迪虽然心里很害怕，可是他记着伊莱再三叮嘱他的话，他告诉自己：“我深信最终一切都会好起来的！”







是阿布迪用丝巾将贵重的项链包好，封入盒子里，并带着伊莱为他准备的穿越沙漠所需的干粮和水出发了。路上阿布迪幸运地遇上了同样前往王宫的骆驼商队，商队的人既友善又热情，大家一起唱歌，阿布迪则与他们一起分享他所带的面包和点心。

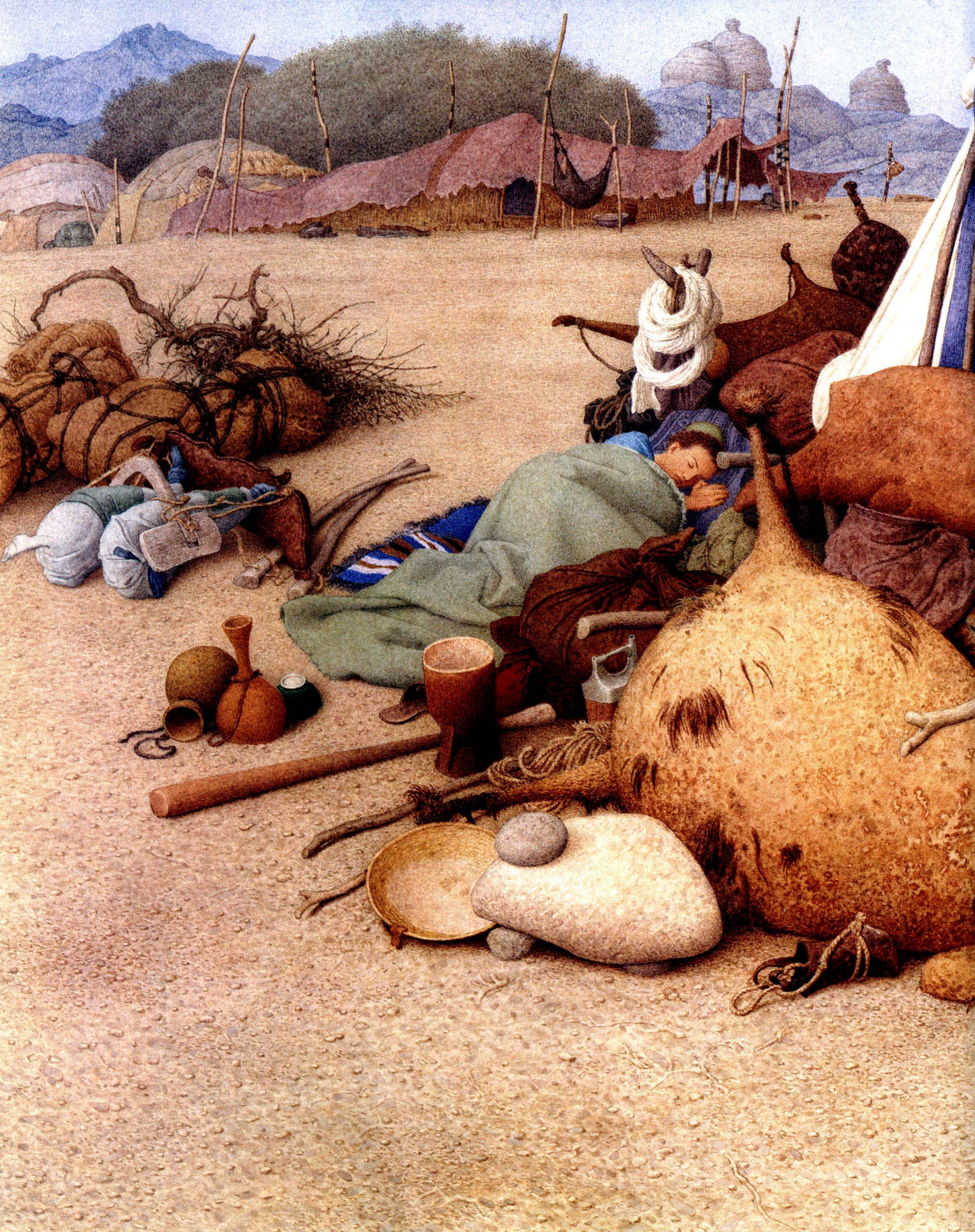
骆驼商队中有两个人总是吵吵嚷嚷，一个叫沙地，另一个叫拉提。他们一路骑着骆驼跟在阿布迪身边，好奇地问他许多问题，他们想知道阿布迪要去哪里，带着什么东西。他们总是粗鲁地大笑，互相拍拍打打。阿布迪对他们毫无戒心，他将所有的事都告诉了这两位新认识的朋友，包括他带了一条珍贵的项链，打算献给王后。

夜幕降临，骆驼商队停了下来，大家都分别搭起了帐篷，扎营入睡。没多久，阿布迪便在星光下沉沉睡去，而要送给王后的珍贵礼物就放在他身旁。这时，沙地和拉提蹑手蹑脚地爬进阿布迪的帐篷，在他的袋子里翻来翻去，当看到包裹在丝巾里的项链时，他们简直不敢相信自己的眼睛。他们将项链偷走，放进自己的袋子里，这时，一条小蛇爬了过来。

笨贼沙地心想，把蛇放进阿布迪的盒子里也许会很好玩。

拉提在一旁兴奋地喋喋不休：“沙地，沙地，那才是最适合女士的漂亮项链呢！”









“
安

静点儿，你这个笨蛋，让你说的時候，你再说。”
沙地噓了一声。他俩摸黑离开了商队，消失得无影无踪。

等到阿布迪醒来，他确定盒子还在袋子里，一切看起来都没问题。

几个小时后，阿布迪终于抵达王宫。大门戒备森严，其中一个大个子守卫，身上带着好几把长剑。

阿布迪走上前，声音颤抖地对那名守卫说：“我是来见国王的。”

守卫先是仰天大笑，接着狠狠地瞪着他，用非常低沉的声音说：“国王凭什么见你呀？”

阿布迪回答：“我带来一条珍贵的项链要献给王后。”

守卫之间交头接耳，接着那个大个子守卫进去报告，留下阿布迪在外面焦急地等待。阿布迪虽然一心想赶快把礼物交出去，却更急着想上厕所，好不容易，守卫终于回来了，阿布迪被允许入宫。

“他们没想到来的会是个孩子，”守卫抱怨说，“跟我来。”

